

Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rechabeam* udał się do Sychem,** ponieważ do Sychem przybył cały Izrael, aby obwołać go królem.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rechabeam musiał udać się do Sychem, ponieważ tam miał przybyć cały Izrael, aby obwołać go królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Roboam udał się do Sychem, gdyż do Sychem przybył cały Izrael, aby ustanowić go królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy jechał Roboam do Sychem; bo w Sychem zebrał się był wszystek Izrael, aby go postanowili królem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyjechał Roboam do Sychem, bo się tam był zebrał wszytek Izrael, aby go królem uczynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Roboam udał się do Sychem, bo w Sychem zebrał się cały Izrael, aby go ustanowić królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rechabeam udał się do Sychem, gdyż do Sychem przybył cały Izrael, aby go obwołać królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Roboam udał się do Sychem, ponieważ do Sychem przybył cały Izrael, aby go ustanowić królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Roboam udał się do Sychem, ponieważ przybyli tam wszyscy Izraelici, aby ustanowić go królem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Roboam udał się do Sychem, ponieważ do Sychem przybył cały Izrael, aby go obrać królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І йде цар Ровоам до Сікіми, бо весь Ізраїль прийшов до Сікіми, щоб поставити його царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Rehabeam udał się do Szechem, bo do Szechem przybył cały Israel, aby go ustanowić królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Rechoboam udał się do Szechem, gdyż do Szechem przybył cały Izrael, by go uczynić królem.

¹⁾ Rechabeam, רַחַבְעָם (rechaw'am), czyli: rozszerzył się lud, panował w 931-915 r. p. Chr.

²⁾ <x>10 12:6-7</x>; <x>10 33:18-20</x>; <x>10 37:121</x>; <x>60 21:21</x>; <x>60 24:1-27</x>

³⁾ <x>100 3:6-21</x>; <x>100 5:1-3</x>; <x>100 17:4</x>; <x>130 11:3</x>